

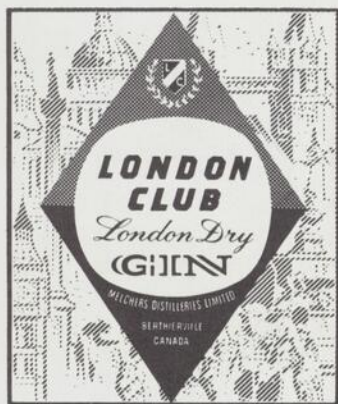
**Spectacles à la Comédie-Canadienne**



**Colette Renard**

## Bar de la Comédie-Canadienne

Avant et après le spectacle



ainsi qu'à l'entracte



2 grands succès de Melchers!

LES DISTILLERIES MELCHERS LIMITÉE  
Berthierville, Qué.



---

# Colette Renard

Une production de la Comédie-Canadienne Inc.

	Pages
De la poésie à la truculence .....	5 et 7
Discographie .....	8
Colette Renard vue par:	
Marcel Achard .....	9
Arletty et François Mauriac .....	11
Pierre Mac Orlan .....	15
Alexandre Breffort .....	17
Marcel Pagnol .....	19
Programme de la soirée .....	13
Renseignements et prochains spectacles .....	23



Brigitte Bardot et Jeanne Moreau dans VIVA MARIA, film de Louis Malle en Eastmancolor et Panavision, distribué par les Artistes Associés. Présentation par Inflight Motion Pictures, Inc.

**les cinéphiles et les mélomanes voyagent par Air France**

## **Chaque vol d'Air France est un festival en plein ciel**

Films en couleurs les plus récents sur grand écran. Dialogues français ou anglais. Choix de sept programmes musicaux en stéréophonie, du jazz aux grandes symphonies. Ecouteurs individuels. C'est une exclusivité Air France au Canada, sur tous les vols longs courriers.

**Vols quotidiens vers Paris et Chicago**

*Bon voyage!*



**AIR FRANCE**  
LE PLUS GRAND RESEAU DU MONDE

## Variations entre deux pôles: de la poésie...

Les saisons de théâtre et de music-hall de la Comédie-Canadienne ne sauraient être complètes sans la venue des grands artistes étrangers qui nous sont d'ailleurs devenus aussi familiers, ou presque, que les nôtres, tellement la vigueur d'un Jacques Brel, la satire d'un Philippe Clay, l'éclat d'un Gilbert Bécaud, trouvent facilement leur écho dans les grandes salles et dans les discothèques de la Métropole.

Il est pourtant une artiste française dont la gouaille aussi bien que les accents poétiques réjouissent particulièrement le cœur des Canadiens-français, c'est Colette Renard.

La chanson d'expression authentiquement française n'est pas toujours celle qu'on veut telle, ou qu'on prétend telle sous prétexte qu'elle est dite dans cette langue. L'esprit français est, hélas! souvent trahi pour satisfaire à des besoins commerciaux. Aussi est-ce avec un sentiment de reconnaissance mêlé de plaisir que le public canadien a toujours accueilli Colette Renard.

Parmi les mérites qu'on reconnaît universellement à cette "ambassadrice de la chanson française", il y a surtout celui d'avoir imposé par son



Vos souliers...  
tout le monde les regarde\*

*\*particulièrement  
s'ils sont signés  
La Salle!*



**F.X. LA SALLE**  
E FILS INC.

580 est. Ste-Catherine  
6575. rue Saint-Hubert

**CORBELL**  
SUR LA PLAZA



(Billets pour tous les  
spectacles de la  
Comédie-Canadienne,  
en vente au  
deuxième étage.)

6500 st. hubert  
montréal  
tél: 279-4581

**EN VEDETTE!**

- **BOUTIQUE COLONIALE**  
... pour les connaisseurs
- **SALON LOUIS XV**  
... pour vos soirées de gala
- **LA CHAUMIÈRE**  
... pour la sportive élégante
- **SALON DE FOURRURE**  
... pour plus de distinction

**DUPUIS**  
*Le grand magasin canadien à l'accent français®*



**PAUL PARADIS INC.**  
IMPRIMEURS - LITHOGRAPHES

7001 ST-URBAIN, MONTREAL, QUÉ. TEL.: 273-1517

## ... à la truculence

art des chansons, qui, renouvelant la tradition poétique et gaillarde, en perpétuent l'esprit d'une manière intelligente, sans concession à la facilité. Colette Renard fait revivre cet esprit qui fait dire au monde entier: "Ah, les plaisirs de France!" A ce seul titre, d'ailleurs, Colette Renard impose ce qu'il est convenu d'appeler le respect de l'admiration.

Colette Renard, c'est l'ancien et le nouveau, l'un et l'autre aussi jeune; c'est la tradition et la révolution, l'une et l'autre aussi vivante.

Le plus extraordinaire, chez Colette Renard, on reconnaîtra volontiers que c'est la facilité avec laquelle elle passe de la poésie à la truculence, en donnant à tous les genres intermédiaires la note et l'accent justes qui leur conviennent parfaitement. Finement gaillarde dans *Taxi-Girl*, *Mon homme* est un guignol ou dans *Ça m'chavire*, elle devient tour à tour pathétique dans *Les chagrins d'amour*, survoltée dans *Paris Canaille*, touchante dans *Irma la Douce*. Colette Renard, c'est la variété des plaisirs et des émotions.



**"CHANSONS GAILLARDES  
DE LA VIEILLE FRANCE"**

par Colette Renard  
accompagnée par  
Raymond Legrand  
et son orchestre.

La Puce; Le Doigt Gelé; Il  
Etait une Bergère; En revenant  
de Piedmont; Au Clair de  
la Lune; Malbrough; Les Filles  
de La Rochelle; La Femme du  
Roulier; Sur la Route de Louviers;  
Les Trente Brigands. —  
Vogue — LD478

# COLETTE

**COLETTE RENARD**

"Chansons "Très" Libertines"  
accompagnée par  
Raymond Legrand  
et son orchestre.

Ah Vous Dirai-je Maman; Le  
Roi de Provence; La Petite  
Ouvrière; Le Vieux Curé de  
Paris; Les Deux Soeurs; A La  
Claire Fontaine; Le 31 du  
Mois d'Août; Un Mot de Plus;  
Le Roi Dagobert; Les Nuits  
d'une Demoiselle; Le Man-  
chon; La Mère Michel. —  
Vogue — VF47005

**"COLETTE RENARD  
A L'OLYMPIA"**

accompagnée par  
Raymond Legrand  
et son orchestre.

Emmène-Moi; Les Musiciens;  
La Taxi-Girl; Itinéraire; L'Or-  
phéon; Les Regrets de Jeunes-  
se; Mon Homme est un Gui-  
gnol; Coeur de Rubis; Je m'ap-  
pelle Daysie; Petite Annonce  
Sentimentale; La Sainte Fem-  
me; Irma la Douce. — Vogue  
— VF47002

**COLETTE RENARD  
A L'OLYMPIA**

Prestige du Music-Hall  
Accompagnée par  
Raymond Legrand  
et son orchestre.

Ah Donnez M'en de la Chan-  
son; Les Enfants de Paris; La  
Taxi-Girl; Des Souv'nirs des  
Souv'nirs; Suis-moi, T'en Au-  
ras; Bilissi; Sacré Bistrot; Les  
P'tits Français; Charmante  
Nature; Le Marin et la Rose;  
C'est la Vie; Ils Jouent de la  
Trompette; Ça M'chavire; Irma  
la Douce; L'Orphéon. — Vogue  
— LD573

**BON APPETIT ...  
COLETTE RENARD**

Accompagnée par  
Raymond Legrand  
et son orchestre.

Ah! C'que J'ai de la Chance;  
Port de Chine; La Valse Infer-  
nale; Alfred Hitchcock; Jack  
Monnoloy; N.-D.; Gibraltar  
Story; Non, Tu ne M'aimes  
Plus; La Goélette et le Capi-  
taine; Mossieu Bobby; Tu me  
Plais et Je T'Aime; La Rose.  
— Vogue — VF-47017

DISTRIBUÉS PAR



# RENARD

DISCOGRAPHIE





# Colette Renard

et

**Marcel Achard**

de l'Académie Française

Il y a deux personnages dans Colette Renard: une technicienne et une inspirée.

Mais je dois reconnaître que depuis plusieurs années la technique guidant et canalisant l'inspiration, Colette Renard est arrivée à ce point de perfection où elle peut pratiquement tout se permettre.

Elle a de l'esprit, de la drôlerie, de la malice, de la tendresse, de la violence, de la poésie, de la dignité, de la gouaille et elle connaît l'art et la manière de s'en servir.

Elle peut être, à son gré, un rossignol ou un merle.

Rossignol, comme dans *Le Chant de Barbara* de Kurt Weil, et merle comme dans *La Polka des Bourriques* ou *Mon Homme* est un guignol.

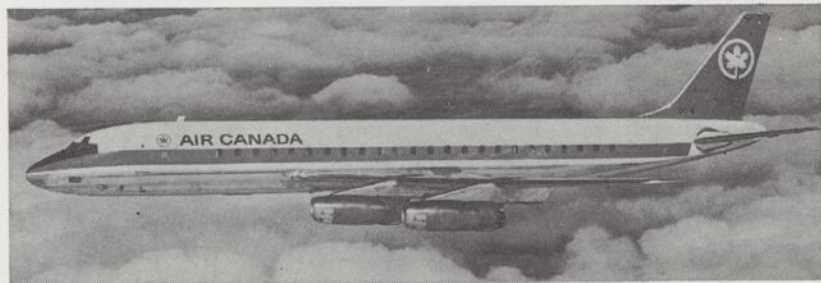
C'est une grande dame du peuple.

Elle a le charme dru, le sex-appeal d'un Michel-Ange.

Même quand elle incarne un personnage un peu pourri comme dans *Les Petites Annonces*, elle a de la santé.

Mais ce n'est pas seulement dans la façon dont elle les interprète qu'intervient la prodigieuse technique de Colette Renard; c'est aussi dans le choix de ses chansons.

Chacune d'entre elles doit présenter un aspect différent de notre Colette Renard, car c'est un diamant à facettes.



Vous découvrirez, avec AIR CANADA, un monde de vitesse, de confort,  
de détente . . . un monde qui invite à la joie de vivre. Quand partez-vous?

# AIR CANADA



DESSERT LE CANADA • LES E.U. • LES BERMUDES • LES ANTILLES • L'IRLANDE • L'ANGLETERRE • L'ECOSSE • LA FRANCE • L'ALLEMAGNE • LA SUISSE ET L'AUTRICHE

## ARLETTY

Une Colette Renard, voilà ce que j'aurais voulu être dans ce métier indépendant qu'est le Tour de Chant.

Elle est dans la tradition, celle d'Yvette Guilbert.

Je suis allée l'entendre plusieurs fois depuis Irma la Douce, cherchant ce qui pouvait émouvoir en elle. Je n'ai pas trouvé: elle a son secret...

Son naturel nous possède plus que l'artificiel de certaines.

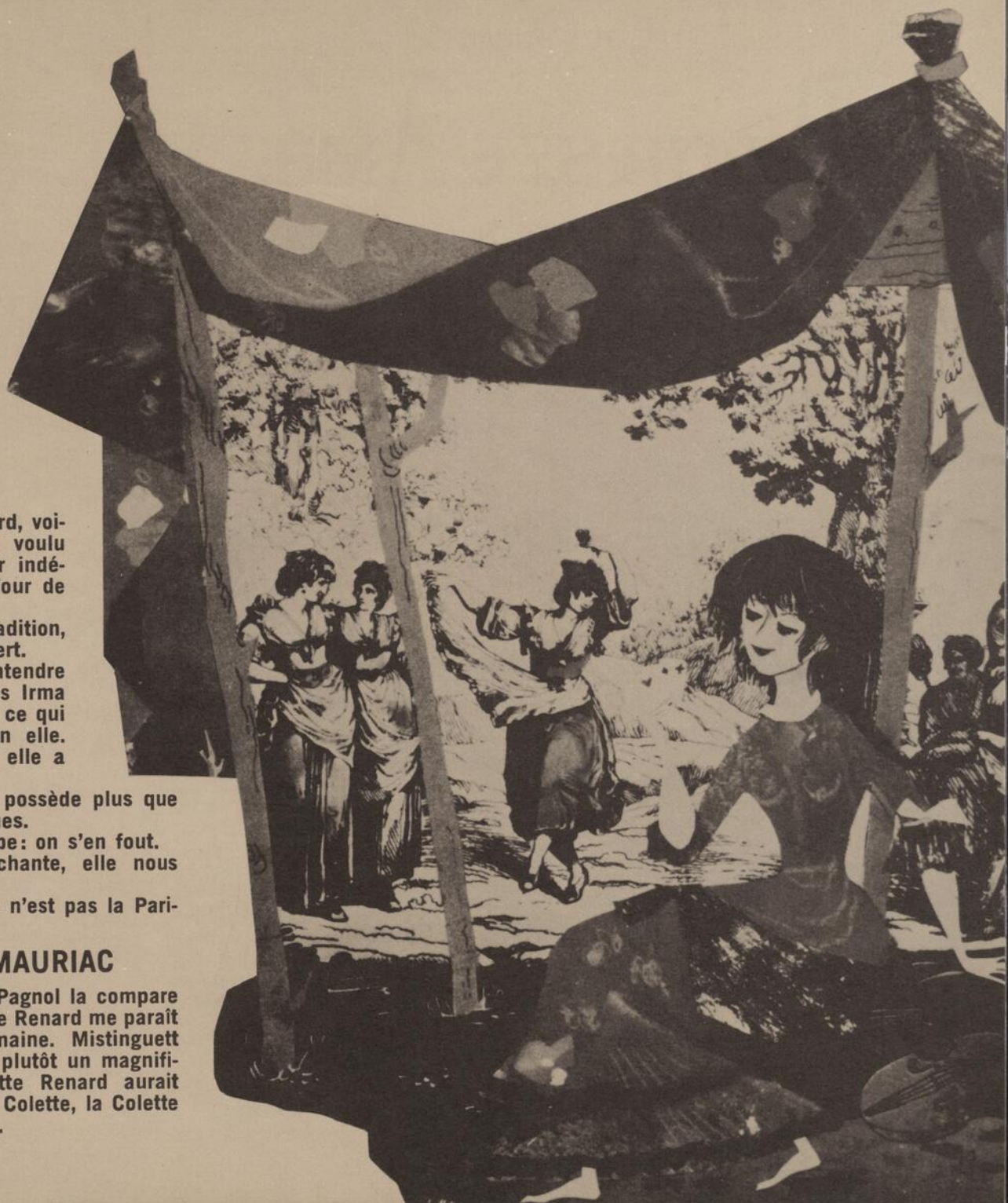
Sa coiffure, sa robe: on s'en fout.

Elle entre, elle chante, elle nous chavire.

Colette Renard ce n'est pas la Parisienne, c'est Paris.

## François MAURIAC

Je m'étonne que Pagnol la compare à Mistinguett. Colette Renard me paraît tellement plus humaine. Mistinguett était un insecte ou plutôt un magnifique crustacé. Colette Renard aurait plutôt la carrure de Colette, la Colette de La Vagabonde...



LE RESTAURANT

# DUCHESSE ANNE

SPECIALITÉS FRANÇAISES  
CRÊPES BRETONNES

Un palais de délices  
Un délice pour le palais

SALLES DE RÉCEPTION  
MARIAGES — BANQUETS — SALON PRIVÉ



... ET AU 1er ÉTAGE

## “LA CHOUANNERIE”

Mourez de rire ...

... Nous ferons le reste !!

La grande fantaisiste

**MARIE HELLENIS**

(“SOURIS” pour les copains!)

Vous le propose avec **JEAN CARDON,**

le virtuose de l'accordéon

spectacles à 10 h. 30 et minuit 30

**6390 rue St-Hubert,** à 15 minutes de la Comédie-Canadienne par le Métro.

à proximité de la rue Beaubien — Téléphone: **273-4352**

**FACILITÉ DE STATIONNEMENT**



# Colette Renard

choisira  
son programme  
parmi  
les chansons suivantes:

Y avait là ■ Combien, combien ■ Le Maître nageur ■ La mer ■ Tu me plais, je t'aime ■ Valse Infernale ■ Notre-Dame ■ Emmène-moi ■ Hitchcock ■ La Rose ■ Le Rodeur de Paris ■ Non, tu ne m'aimes plus ■ Peut-on mourir d'amour ■ M. Bobby ■ Maison Blanche ■ J'aime les hommes ■ Port de Chine ■ Reste ■ Les zartistes ■ Gibraltar story ■ L'homme à l'habit

■ Voir Naples et mourir ■ Irma la douce ■ Les musiciens ■ Mon homme est un vrai guignol ■ Charmante nature ■ Hardi Paname ■ Ça c'est de la musique ■ Zon Zon ■ L'Orphéon ■ La casquette ■ Croquemitoufle ■ Taxi girl ■ Le marin et la rose ■ et...les chansons gaillardes ou...très...libertines.

Une soirée  
avec

# COLETTE RENARD



*Le choix de la critique*



Pour tenir l'affiche, une pièce de théâtre doit recueillir les suffrages de la vraie critique: le public.

Parmi les fumeurs aux goûts raffinés, le choix de la vraie critique va nettement à du Maurier, la cigarette de bon goût.

**du MAURIER**

*avec le super-filtre "Millecel" exclusif*  
*Formats RÉGULIER et KING SIZE*



*Symbole de Qualité*

# Pierre Mac Orlan

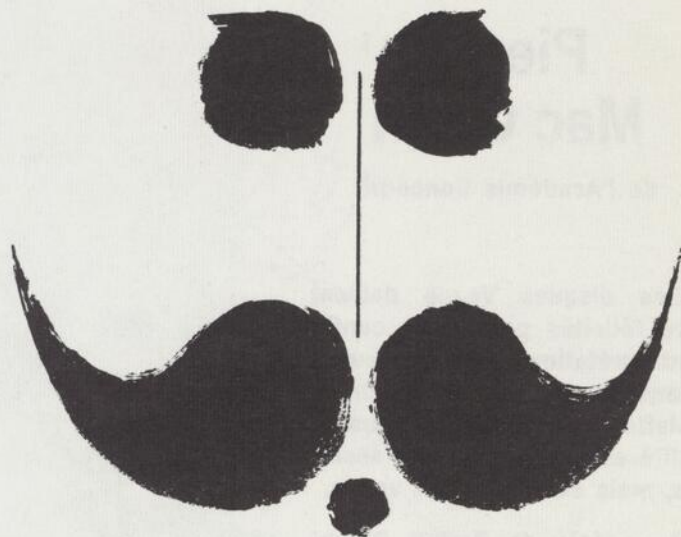
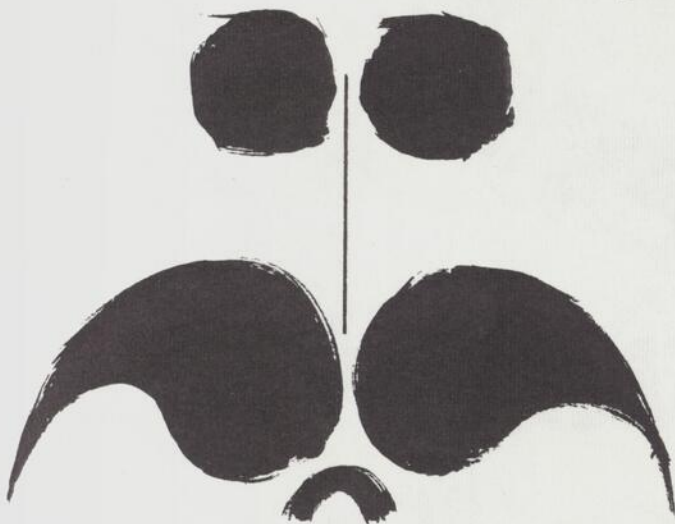
de l'Académie Goncourt

Les disques Vogue doivent être félicités pour avoir confié l'interprétation des fameuses chansons de Bertolt Brecht à Colette Renard dont la personnalité est parmi les plus secrètes, mais aussi les plus vraies.

La poésie de Bertolt Brecht est justement celle de la rue, de ses décors et de son peuple.

Elle est faite souvent de tendresse et souvent aussi de vengeance à retardement. Colette Renard est bonne conductrice de ces deux forces: la tendresse et la vengeance. Le dernier de ces deux états d'esprit porte sa marque émotive: elle s'impose dans un éclat de colère qui, parfois, prend l'autorité d'un souvenir, comme pourrait en connaître un oiseau blessé. Quand elle dit: "Tu as le coeur à rire, toi méchante..." — C'est le cri populaire de la rue en présence d'un massacre, mais c'est aussi le cri qui permet à Colette Renard de se présenter avec toutes les ressources de son grand talent et celles, peut-être, de ses expériences dans la vie.





**Que jouera-t-on en 1967?  
Vous le verrez à l'Expo 67!**

Jamais l'univers n'a vu un spectacle tel que l'Expo 67. Entre autres, du 28 avril au 27 octobre, un extraordinaire festival artistique: théâtre, ballet, opéra, musique, cinéma y seront à l'honneur.

La National Theatre Company d'Angleterre, le Théâtre de France, le Ballet du XXIème siècle belge, le Choeur de l'Armée Rouge, la Scala de Milan ne sont que quelques-uns des groupes dont la participation est assurée.

Ce sera pour vous l'occasion unique de vivre une telle saison artistique.

*Pour en recevoir le programme complet dès qu'il sera prêt, veuillez nous retourner ce coupon.*

**expo67**   
MONTRÉAL CANADA

L'Exposition universelle et internationale de 1967 Montréal, (Canada)  
DU 28 AVRIL AU 27 OCTOBRE 1967

©Copyright 1963 (tous droits réservés) par la Compagnie canadienne de l'Exposition universelle de 1967.

Service des réservations de l'Expo 67.  
Place Ville-Marie, Montréal, Québec.

C.C.

Veuillez me faire parvenir la publicité concernant les arts et les divertissements à l'Expo 67.

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_

## Alexandre Breffort

Je ne sais si le roman noir cousu de fil blanc vous amuse, moi il m'énerve.

On a beau dire que dix cadavres ça fait plus vivant et que le lecteur en redemande, je n'y crois pas.

Ce qui me plaît dans Pigalle, c'est le petit jet d'eau chanté par Georges Ulmer. Les rafales de mitraille, je les repousse du pied, et les gangsters qui font des hold-up, ces malheureux qui aujourd'hui doivent parler anglais pour gagner leur vie m'attendent tout juste ce qu'il faut.

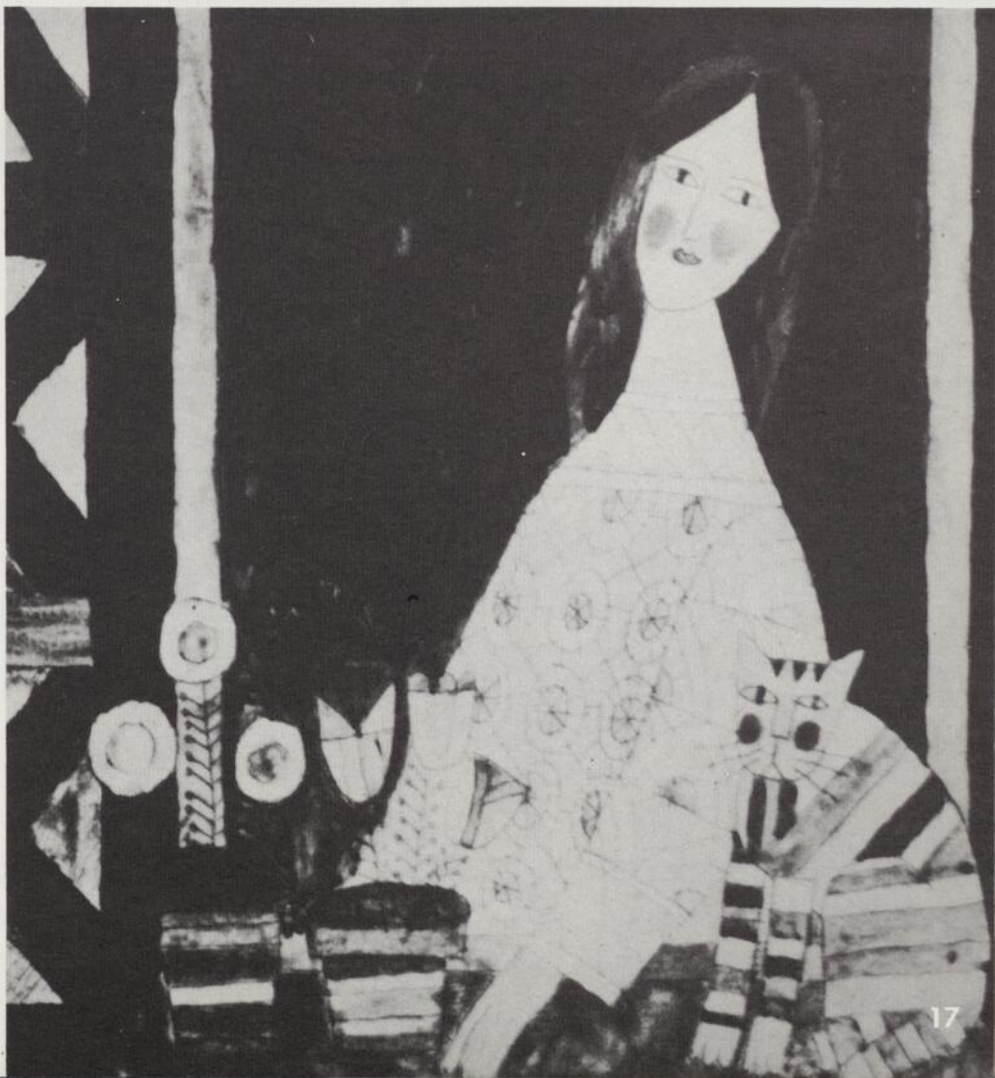
Mais, ce qui me possède, c'est l'amour. C'est une midinette qui aime un calicot, une pastourelle qui aime un gars de ferme, une jolie gosse de Montmartre qui aime un joli coeur de barrière. Qu'on ne me dise pas qu'elle risque de mal tourner, la jolie gosse, je n'y crois pas, c'est la vie qui tourne mal. Et ne jamais avoir aimé, c'est avoir mal tourné du côté de la solitude et de l'indifférence.

Irma la Douce, fille de Caulaincourt, aime Nestor qui est fou d'elle. Cela suffit bien pour hausser le quotidien jusqu'à la légende, les histoires qu'on se raconte . . . mais ô surprise, m'apparut Colette Renard. Dès que je la vis, je l'appelai Irma — C'était elle — Il ne s'agissait plus d'une comédienne ou d'une chanteuse de talent exceptionnel, composant un rôle. Il s'agissait d'Irma.

Sa voix était celle même qui monte des faubourgs et vous prend dans ses sortilèges sans avoir l'air d'y toucher, sans effort parce qu'elle est vraie. Oui, tout est vrai dans Colette Renard, la révélation de l'année, jusqu'à son bout de nez montmartrois dont le retroussé est un indiscutable certificat d'origine.



Michel Roux dans Irma la Douce





## L'ART DE SERVIR...

les intérêts économiques et culturels de notre société nous a permis de devenir la plus importante institution financière d'expression française au pays.



**un service, entre tant d'autres . . .**

notre Bulletin mensuel. Demandez à votre gérant de mettre votre nom sur notre liste d'envoi

 **Banque Canadienne Nationale**  
La Banque qui compte le plus grand nombre de succursales au Québec

# Marcel Pagnol

de l'Académie Française

Chaque année, on nous annonce le nouveau Raimu, le nouveau Chevalier, la nouvelle Mistinguett, la nouvelle Edith Piaf.

Quant aux nouvelles Réjane, nous en avons eu quatre l'an dernier, dont on n'a plus guère entendu parler.

Eh bien, cette fois-ci, nous avons eu, pour tout de bon, Colette Renard.

Ce n'est ni Piaf ni Mistinguett. Mais elle a quelque chose de la voix magique d'Edith Piaf, elle a l'abattage de la célèbre Miss.

Et comme ces deux illustres chanteuses, elle est simple et populaire, sans être jamais vulgaire.





*Quand on est rendu à la Comédie Canadienne,  
est-ce une raison pour ne pas se faire  
entendre dans les fêtes de famille ?*

Pas pour les pianos

LESAGE

Le Piano de la Comédie-Canadienne est un piano Lesage: un piano à queue Petrof. La maison Lesage, le plus grand manufacturier canadien de pianos, pourrait y voir le sommet de sa gloire. Mais, au contraire, la maison Lesage tire encore plus de fierté des milliers de pianos Lesage qui font la joie des fêtes de famille, qui font les délices du musicien amateur, qui font découvrir à un enfant le monde merveilleux de la musique.

Dans la vaste gamme des pianos Lesage, vous trouverez celui qui convient à vos besoins et à vos goûts.



les pianos LESAGE limitée

SAINTE-THÉRÈSE, QUÉBEC





Pour votre chauffage —

- Entretien et réparation de tous brûleurs
- Livraison d'huile
- Service jour et nuit

**Joseph Elie Stée.**

1944 ouest, rue Dorchester — Montréal

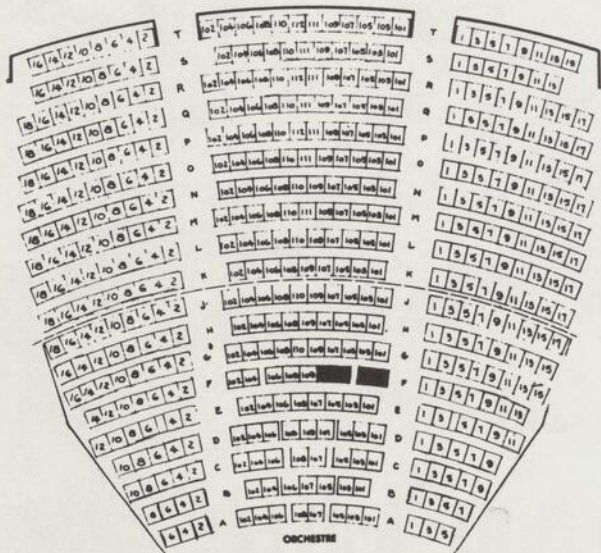
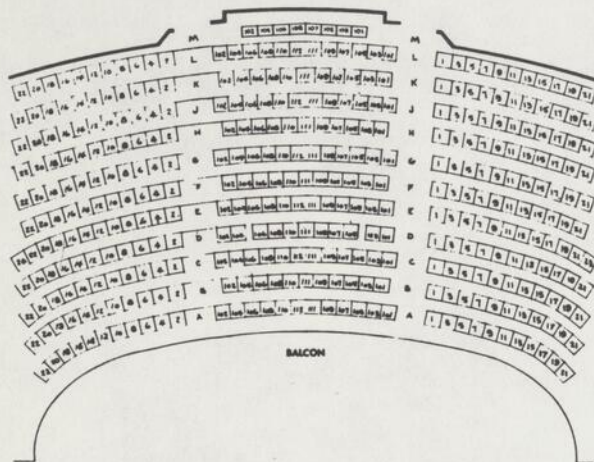
Tél.: WE. 3-8403

GASTON ELIE, Président

## LOCATION PAR TÉLÉPHONE

Afin de vous éviter des désagréments lorsque vous réservez vos billets par téléphone, utilisez ce plan des fauteuils de la Comédie-Canadienne. La dernière rangée des fauteuils d'orchestre n'est qu'à 56 pieds de la rampe. La dernière rangée des fauteuils de la galerie n'est qu'à 69 pieds.

Le plan de la galerie est presque identique à celui du balcon.



## COMÉDIE-CANADIENNE INC.

84 ouest, rue Ste-Catherine,  
Montréal 18, Qué.

### GRATIEN GÉLINAS

DIRECTEUR GÉNÉRAL

#### CONSEIL D'ADMINISTRATION

Yves Bourassa	Président
Robert Allard	Vice-président
Jean-René Paiement	Secrétaire
Jean-Guy Faucher	Trésorier
Gratien Gélinas	Directeur
Louis Morisset	Directeur
André Bachand	Directeur
Roméo Carle	Directeur
Claude Robillard	Directeur

#### ÉQUIPE ADMINISTRATIVE

Michel Gélinas	Administrateur
Thérèse Lanoix	Adjointe à l'administration
Laurent Lacroix	Surintendant et Directeur des tournées
Denis Brunet	Publicité
Marc Chartier	Relations publiques
Lucille Parent	Chef caissière

Location par téléphone  
861-3338

Les guichets de la Comédie-Canadienne sont ouverts tous les jours de 10 heures à 7 heures. Les billets réservés par téléphone doivent être réclamés dans les 48 heures qui suivent.

## Spectacles à la Comédie-Canadienne

est publié par la Comédie-Canadienne Inc. et imprimé par Paul Paradis Inc.

Maquette: Denis Brunet

Vol:2 No: 6

Les articles et renseignements publiés dans "Spectacles à la Comédie-Canadienne" peuvent être reproduits librement sauf indications contraires.

## PROCHAINS SPECTACLES



### GILBERT BÉCAUD

du 28 nov. au 11 déc.

Intelligence, fougue, métier, présence, il a tout. Un homme complet. C'est rare! "Aimer" chanter ou jouer ou écrire, cela veut dire donner le meilleur de soi-même à une foule anonyme que l'on devine complice, à une époque qui dévore ses dieux à un rythme devenu effarant. Dans vingt ans on parlera de Bécaud comme on parle aujourd'hui de Trenet et que l'on parlera encore demain de Piaf. Parce que ce sont des gens qui, avant tout, aiment ce qu'ils font: chanter.

### LES CYNIQUES

du 12 au 18 décembre 1966  
les cyniques une vogue qui dure depuis 5 ans. Ils narquent la censure, les politiciens, les cataclysmes célestes. Leur sans-gêne est ce qui s'est fait de plus audacieux dans l'histoire du spectacle au Canada français. Un spectacle inénarrable!

# 404

## PEUGEOT

la canadienne la mieux faite...



5 places très confortables  
Boîte de vitesse automatique  
ou 4 vitesses synchronisées  
Toit ouvrant  
30 milles au gallon  
Toute équipée

**GARANTIE 2 ANS OU 50,000 MILLES SANS SOUCIS**

*P19.50 PKO COMETA 1966.11.21x*